

The LLL SIG Newsletter

An Afternoon in Ueno Park (Part 14)

Tadashi Ishida

This is the fourteenth in a series of articles in which Tadashi Ishida, an English teacher at a community center in Taito Ward in Tokyo, describes a language-learning activity that he conducted with his class. After considerable research and preparation, the learners toured Ueno Park with a foreign visitor, Mrs. Fitzwater, explaining to her the highlights of the park and answering her questions. After the tour, the learners wrote their own combination text and guidebook based on this experience.

Mr. Akagi continued his discussion.

A: People who lived in tenement houses always helped each other. In this way the tenement houses became a community.

F: And were all these stores part of the tenement houses area where the people did their shopping and lived?

A: Yes, that's right.

F: Very interesting. Several times in Japan I have been asked if we helped each other in America, if we are like a community or a family in our neighborhood. And of course we are, you know. If people are sick or in trouble, we help each other. I think that's probably true of most societies.

赤城さんは話を続けます。

赤：長屋に住んでいた人々は常に助け合いました。このようにして、長屋は共同体になったのです。

フ：そして、ここにあるお店は、人々が買い物をしたり、住んでいた長屋の一部でしたか？

赤：はい、その通りです。

フ：非常に興味深いです。日本にいる間、私は幾度か聞かれました。私たちはアメリカで助け合っているのか、地域で私たちは共同体や

家族のようなものかとね。そして、もちろん、その通りですよ。もし人々が病気になったり、困ったときは助け合います。それは、

ほとんどの社会でたぶん当てはまると思います。

Mrs. Fitzwater asked another question.

F: What do you call the board that you use in the tub?

A: A washboard.

F: A washboard? So do we.

Miss Mizuguchi showed Mrs. Fitzwater how to use it.

The LLL SIG Newsletter

フィッツウォーターさんは、別の質問をしました。

フ：たらいの中で使う板は何といいますか？

赤：洗濯板です。

フ：洗濯板ですか？ 私たちもそう言います。

水口さんがどのようにそれを使うのか、フィッツウォーターさんに見せました。



Mrs. Fitzwater found a well and asked Mr. Akagi about it.

F: Did you ever use this kind of well? Did you ever have to use this kind of well?

A: No, I didn't.

Miss Yamada tried to use it. She tried to pump water.

F: You can just try everything here. It's a very special museum.

フィッツウォーターさんは井戸を見つけて、赤城さんに尋ねました。

The LLL SIG Newsletter

フ：こんな井戸を使ったのですか？ こんな井戸を使わなければいけなかったのですか？

赤：いいえ。

山田さんがそれを使おうとしました。彼女は水をくみ出そうとしました。

フ：ここでは何でもやってみることができますね。本当に特別な博物館です。

